



ВІСНИК

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ СОБОР
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

у Mississauga

Church Bulletin Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church (St. Mary's)

3625 Cawthra Road, Mississauga, ON L5A 2Y4



Спас у Славі (українська ікона XVI століття)
Saviour in Glory (ukrainian icon 16th century)

CLERGY: Rev. Tom Hrywna, Pastor
Rev. Bohdan Winnicki
Rev. Volodymyr Nesterenko
Rev. Bohdan Slipyj

905-270-8145
289-233-7833
647-493-3128

thrywna@ucetec.org
bohdan.winnicki@gmail.com
volodymyr.nesterenko@hotmail.com
bohdan.slipyj@gmail.com

Урядові години канцелярії

пон., вів., чет., п'ятн. 10:00 - 14:00,
сер. 14:00-17:30

Office hours

Mon., Tues., Thurs., Fri. 10:00am- 2:00pm,
Wednesday 2:00pm-5:30pm

Office and Clergy: **905-279-9387**
Parish Hall & Kitchen 905-277-0224
www.stmaryscawthra.com

St. Sofia School 905-625-0823
Sadochok 905-276-4815
office@stmaryscawthra.com



ВІСНИК



Неділя, 4те лютого, 2024 - Sunday, February 4th, 2024
30та Неділя Після Зіслання Святого Духа - 30th Sunday after Pentecost
Tone 2, Gospel 2; Col. 3:4-11; Lk. 18:18-27

ПАРАФІЯЛЬНІ ВІСТІ

PARISH NEWS

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2024 РІК можна підібрати у притворі

Бажаючих зареєструватися та мати свої конверти для пожертви просимо зголошуватися до канцелярії.

ВИВЧЕННЯ БІБЛІЇ: Запрошуємо приєднатися до нас для вивчення Біблії з о. Володимиром Нестеренком. Зустрічі відбуватимуться щосуботи, починаючи з 20 січня 2024р., 18:30 до 19:30, на балконі. Просимо заходити бічними дверима на балкон (зі сторони плази). Наука проводитиметься українською мовою, текст з біблії буде надано. За додатковою інформацією звертайтеся до п. Анни за номером 647-883-3926.

Запрошуємо до участі у церковному хорі сопрано, альти, тенори та баси! Бажаючих просимо зголошуватися до диригента п.Алекса, щонеділі перед або після Святої Літургії об 11 годині ранку, на хор.

ЗАОХОЧУЄМО БАТЬКІВ ДОЛУЧАТИ СВОЇХ ДІТЕЙ ДО ДИТЯЧИХ ПАРАФІЯЛЬНИХ ГРУП

- **Підготовка до першої Сповіді Та Урочистого Святого Причастя**, щонеділі, о 10:00, кімната №2, парафіяльний катехит п.Софія 437-299-1445

- **Марійська Та Вівтарна Дружина**, допомога духовенству під час Св. Літургії (діти 8-16 років, котрі уже мали першу Сповідь та урочисте святе Причастя), координатор п.Олеся 437-557-9436.

- **Дитячий Церковний Хор** (діти 8-14 років), репетиції щонеділі, о 10 ранку, кімната №1, керівник дитячого хору, п.Тарас 647-501-2071.

DONATION ENVELOPES AND CALENDARS FOR 2024

are available in the vestibule.

If you wish to become a registered parishioner and receive donation envelopes, kindly visit our parish office.

BIBLE STUDY: Please join us for Bible Study with Fr. Volodymyr Nesterenko every Saturday, starting on January 20, 2024 at 6:30 pm until 7:30 pm on the hall balcony. Please use the side door (facing the plaza) to enter the church balcony.

The studies will be held in Ukrainian and the text will be provided. For further information please contact Anna at 647-883-3926.

We invite individuals with soprano, alto, tenor, and bass voices to **join our church choir!** Please feel free to come to the choir every Sunday, before or after the Divine Liturgy at 10:00 a.m.

WE ENCOURAGE PARENTS TO ENROLL THEIR CHILDREN IN OUR PARISH CHILDREN GROUPS:

- Preparation of children for the **First Confession And First Solemn Communion**. Every Sunday, at 10:00 am., room #2, parish catechist Sofia 437-299-1445.

- **Altar Boys And Children Of Mary**. Every Sunday during Divine Liturgy (children 8-16 years old, who have received their First Confession and Solemn Holy Communion), group coordinator Olesia 437-557-9436.

- **Children's Choir**, (children 8-14 y.o.) rehearsal held every Sunday, at 10 a.m., room #1, children's choir director, Taras 647-501-2071.



П'ять переваг частоті сповіді

Сповідь допомагає нам краще пізнати себе. Святий Августин і незліченна кількість інших святих і вчителів Церкви говорять про важливість добре знати себе. Пізнавши себе краще, ми можемо зрозуміти, наскільки ми впали і як сильно потребуємо Божої допомоги та благодаті, щоб пройти крізь життя. Часта Сповідь допомагає нам нагадувати, що варто покладатися на те, що Бог допомагає позбутися наших гріхів.

Сповідь допомагає нам подолати порок. Благодать, яку ми отримуємо від Таїнства Сповіді, допомагає нам боротися з нашими помилками та недоліками та позбутися своїх звичок до пороку набагато легше й доцільніше, ніж ми могли б це зробити без сакральної благодаті.

Сповідь приносить нам мир. Провина за скоєні нами гріхи може змусити нас почуватися стурбованими всередині та змусити нас втратити спокій і радість. Коли ми чуємо прощаючі слова Бога з вуст священника на Сповіді, тягар спадає з наших плечей. Гріхи обтяжують нас і поневолюють, часто даючи пристрастям владу над нами, замість того, щоб ми контролювали свої пристрасті. З цілющою силою Таїнства Покаяння ми можемо знову відчувати мир для серця та душі, який приходить від добрих стосунків з Богом.

Сповідь допомагає нам стати більш святими, більш схожими на Ісуса. Ісус був досконало скромним, досконало щедрим, досконало терплячим, досконало люблячим — ідеальним в усьому! Хіба ви не бажаєте бути такими ж скромними, щедрими, терплячими та люблячими, як Ісус? Святі протягом всієї історії теж відчували це, і вони часто відвідували Таїнство Покаяння, щоб допомогти перетворити їх на людей, які більше схожі на Христа.

Сповідь зміцнює нашу волю. Кожного разу, коли ми переживаємо Таїнство Сповіді, Бог зміцнює нашу волю і самовладання, щоб ми могли протистояти спокусам, які постають перед нами в нашому житті. Ми стаємо більш рішучими слідувати Божій волі, а не своїм власним примхам.

Моя дочко, так само, як ти готуєшся в Моїй присутності, так само ти сповідаєшся переді Мною. Особа священника для Мене лише ширма. Ніколи не аналізуйте, що це за священник, яким я користуюся; відкрий свою душу у сповіді, як ти робив би це Мені, і Я наповню її Своїм світлом. (1725)

—св. Фаустина,
Боже Милосердя в моїй душі

Five Benefits of Frequent Confession

Confession helps us to better 'know thyself'. St. Augustine and countless other saints and doctors of the Church talk about the importance of knowing ourselves well. Through coming to know ourselves better, we realized how fallen we are, and how badly we need God's help and grace to get through life. Frequent Confession helps remind us to rely on God to help rid us of our sins.

Confession helps us overcome vice. The grace we receive from the Sacrament of Confession helps us combat our faults and failings and break our habits of vice much more easily and expediently than we could otherwise do without the sacramental grace.

Confession brings us peace. Guilt from the sins we commit can make us feel all mixed up inside and cause us to lose our peace and joy. When we hear God's forgiving words to us from the lips of the priest in Confession, a burden is lifted off our shoulders. Sins weigh us down and enslave us, often giving our passions power over us, instead of us having control over our passions. With the healing power of the Sacrament of Reconciliation, we can again feel the peace of heart and soul that comes from being in a good relationship with God.

Confession helps us become more saintly, more like Jesus. Jesus was perfectly humble, perfectly generous, perfectly patient, perfectly loving—perfectly everything! Don't you wish you could be as humble, generous, patient, and loving as Jesus? Saints throughout history have felt that way too, and they have frequented the Sacrament of Reconciliation to help transform them into people who are more like Christ.

Confession makes our wills stronger. Every time we experience the Sacrament of Confession, God strengthens our will and our self-control to be able to resist the temptations that confront us in our lives. We become more resolute to follow God's will and not our own whims.

My daughter, just as you prepare in My presence, so also you make your confession before Me. The person of the priest is, for Me, only a screen. Never analyse what sort of a priest it is that I am making use of; open your soul in confession as you would to Me, and I will fill it with My light. (1725)

—St. Faustina,
Divine Mercy in My Soul



ВІСНИК - BULLETIN

Неділя, 4те лютого, 2024 - Sunday, February 4th, 2024

Розклад Літургійних Відправ / Schedule Of Liturgical Services



МОЛИМОСЬ ЗА ПЕРЕМОГУ ТА МИР В УКРАЇНІ,
ДУШІ ГЕРОЇВ ТА МИРНИХ ЖИТЕЛІВ ПОЛЕГЛИХ У ВІЙНІ
НА КОЖНІЙ СВЯТІЙ ЛІТУРГІЇ

Неділя 4

- 8:00 Свята Літургія в наміренні парафіян
9:30 †Василя, 10-та річниця - Родина
†список
11:00 За здоров'я Марти в День народження - Родина

Понеділок 5

- 9:00 Свята Літургія
18:30 †Назарія, 40-ий день з пан. - Родина

Вівторок 6

- 9:00 Свята Літургія
18:30 †Марти, 11-та річниця - давші

Середа 7

- 18:30 †Юстини, 1-ша річниця з пан. - Родина
†Степанії, 9-ий день з пан. - Родин
7:30 Молебень за мир в Україні. ВЕРВИЧКА

Четвер 8

- 9:00 Свята Літургія
18:30 Свята Літургія

П'ятниця 9

- 9:00 Свята Літургія
18:30 Свята Літургія

Субота 10

- 9:00 Свята Літургія
17:00 Свята Літургія в наміренні парафіян (АНГЛ)

Неділя 11

- 8:00 †Бориса - Родина
9:30 Свята Літургія в наміренні парафіян
11:00 Свята Літургія в наміренні парафіян

ДОХІД ЗА ТИЖДЕНЬ

Недільна збірка: \$6367.00, свічки: \$570.00
інші пожертви: \$130.00
Загальний прихід за тиждень: \$7067.00

ПОЖЕРТВИ У ФОНДИ ЗА ТИЖДЕНЬ

парафіяльні пожертви у «Будівельний Фонд»: \$28,126.25

Щиро дякуємо за Ваші пожертви.
Нехай Господь Винагородить Вас Столицею!

Sunday 4

- 8:00 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
9:30 †Vasyl, 10th anniversary. - Family
† list
11:00 For the health to Marta on her birthday - Family

Monday 5

- 9:00 Divine Liturgy
6:30 †Nazar, 40th day with pan - Family

Tuesday 6

- 9:00 Divine Liturgy
6:30 †Marta, 11th years - donors

Wednesday 7

- 6:30 †Justina, 1st anniversary with pan. - Family
†Stepania, 9th day with pan. - Family
7:30 Moleben for peace in Ukraine. ROSARY

Thursday 8

- 9:00 Divine Liturgy
6:30 Divine Liturgy

Friday 9

- 9:00 Divine Liturgy
6:30 Divine Liturgy

Saturday 10

- 9:00 Divine Liturgy
5:00 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners (ENG)

Sunday 11

- 8:00 †Borys - Family
9:30 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
11:00 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners

WEEKLY INCOME

Sunday and feast day donations: \$6367.00, candles: \$570.00
other donations: \$130.00
Total weekly income: \$7067.00

FUNDS WEEKLY DONATIONS

personal donations towards "Capital Fund": \$28,126.25

We thank you for your donations
May Almighty God reward you a hundredfold!

ВІСНИК

Неділя, 4те січня, 2024 - Sunday, February 4th, 2024

ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ

COMMUNITY NEWS

Лицарі Колумба ім. Слуги Божого Андрея Шептицького запрошують на **Super Bowl** 11 го лютого у Лицарів дім, 195 Park Lawn Rd. За квитками звертатися до Daid Sudeyko at 416-677-4266 or Michael Stamler at 647-409-7826 або etransfer до jchopiany@gmail.com

ЛУКЖК Торонтонська Епархія організує Тихі Реколекції для Жінок на Горі Марії в Анкастер українською мовою від 23 – 25 лютого, 2024 р. Б. та англійською мовою від 1 – 3 березня. У тому часі, який зараз проживаємо, нам дуже потрібний душевний спокій, тож заохочуємо скористати з нагоди до духовної віднови. Кошт для дорослих: \$260 приватна кімната; \$250 напівокрема; \$235 дорматорія; або \$105 тільки субота. Ціни зменшені для жінок 60+. Зацікавлених просимо звернутися до Марти Скаб ma839@bell.net про дальші інформації чи реєстрацію. Реченець 18-ого лютого.

Інститут досліджень Ucrainica радий запросити вас на лекцію «СОЛОМЕЯ: легендарна примадонна золотого віку опери», яка присвячена українському лірико-драматичному сопрано, яке є однією з найяскравіших оперних зірок першої половини ХХ ст. Соломія Крушельницька. Захід відбудеться у четвер, **22 лютого 2024 року, о 18:30** у Вестмінстерській кімнаті Old Mill Toronto, 21 Old Mill Road. Доповідачі: Андрій Семотюк, автор «Соломеї» — біографії всесвітньо відомої оперної ікони. Наталка Семотюк, канадсько-українська режисерка, яка працює над дебютом у повнометражному фільмі «Соломея: розкриття сімейної спадщини». Пожертви вітаються.

Наближається річниця повномасштабного вторгнення Росії в Україну.

Закликаємо всіх українців Торонто вийти на міжнародну акцію **#StandwithUkraine** і показати всім, що ми єдині. Як ніколи важливо продемонструвати нашу підтримку Україні.

Приходьте на площу Nathan Phillips Square перед City Hall в Торонто **24 лютого о 15:00**. Разом до перемоги!

Knights of Columbus Sheptytsky Council are hosting a **Super Bowl Party Event** on Feb. 11th at 195 Park Lawn Rd. For tickets call David Sudeyko at 416-677-4266 or Michael Stamler at 647-409-7826 or etransfer payment to jchopiany@gmail.com

UCWLC Toronto Eparchy is organizing two Silent Retreats for Women at Mount Mary in Ancaster: in Ukrainian from February 23 – 25, 2024 and in English from March 1 – 3.

In the times we are living through now, we desperately need spiritual peace, so we encourage you to leave the noise of the secular world behind and take advantage of this opportunity for spiritual renewal. Cost for adults: \$260 private room; \$250 semi-private; \$235 dormitory; or \$105 Saturday only. Prices reduced for women 60+.

Please contact Marta Skaab at ma839@bell.net for further information or to register. Deadline: February 18.

The Ucrainica Research Institute is pleased to invite you to a special lecture "**SOLOMEA: Legendary Diva of Opera's Golden Age**", which will focus on the Ukrainian lyric-dramatic soprano, considered to be one of the brightest opera stars of the first half of the 20th century - Solomea Krushelnyska. The event will take place on Thursday, **February 22, 2024 at 6:30 pm** in the Westminster Room of the Old Mill Toronto, 21 Old Mill Road. **Speakers:** Andriy Semotiuk, author of Solomea, a biography of the world-celebrated opera icon. Natalka Semotiuk, Canadian-Ukrainian filmmaker who is currently working on her feature film debut with her documentary Solomea: Uncovering a Family Legacy. The Parking Pass can be found on Ucrainica's website www.ucrainica.ca under EVENTS. Donations are welcome.

The anniversary of Russia's full-scale invasion of Ukraine is approaching.

We urge all the Ukrainians of Toronto to come out to the international action **#StandwithUkraine** and show everyone that we are united. It is more important than ever to show our support for Ukraine.

Come to Nathan Phillips Square - City Hall, Toronto on **February 24th at 3 pm**. Together we are strong!



Turner & Porter

FUNERAL DIRECTORS

ПОВАЖАЮЧИ ТРАДИЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО СУСПІЛЬСТВА
 NEWEDUK - ERIN MILLS CHAPEL - 1981 Dundas St. West - (905) 828 - 8000
 PEEL CHAPEL - 2180 Hurontario St. (905) 279 - 7663



OREST ARTUS
 Broker of Record

SMARTMOVE
 REALTY INC., BROKERAGE

416-834-0766
OREST@SMARTMOVEREALTY.CA
SMARTMOVEREALTY.CA
 Професійний супровід з питань купівлі та продажу нерухомості

OREST@SMARTMOVEREALTY.CA 416.834.0766 SMARTMOVEREALTY.CA

Oksana Bratkov

Realtor since 2001 (416)629-8661

www.sellwithoksana.com



SOLD

«Чиїй го свого на своє!»



КУПІВЛЯ*ПРОДАЖ*РЕНТ НЕРУХОМОСТІ
ПРИСМНА НЕСПОДІВАНКА ПРИ ПЕРЕЇЗДІ

13-го числа щомісяця з 6 до 8 год. вечора буду в Yellow Cup Café (225 The East Mall, Etobicoke), щоб відповісти на ваші запитання



PHARMACY
 FAITH HOPE AND LOVE

Nataliya Shved
 PHARMACIST

P: 905. 848. 4485 F: 905. 803. 8068

www.faithhopeandlovepharmacy.ca
faithhopeandlovepharmacy@gmail.com

1030 Burnhamthorpe Rd., East Mississauga L4Y 2X6



СВІЖІ НАТУРАЛЬНІ

ПРОДУКТИ

(416) 231-1491

106 North Queen St.

at factory outlet only

25¢ off

bread



50¢ off

huslanka

Factory direct pricing, open to the public. Save up to 40% on your EXTERIOR DOORS manufactured at our Mississauga facility. We provide installation as well as product only. Free estimates. Call: 416-885-9488

Email: info@rommaxcanada.com
www.rommaxcanada.com



SADOCHOK / САДОЧОК
 Ukrainian Nursery School Mississauga

REGISTER NOW FOR THE 2023-2024 SCHOOL YEAR!
 ВІДКРИТО РЕЄСТРАЦІЮ НА 2023-2024 НАВЧАЛЬНИЙ РІК!

52.75% OF TUITION SUBSIDIZED!
 52.75% ПЛАТИ СУБСИДОВАНО!

FOLLOW US ON INSTAGRAM!
[@SADOCHOK_MISSISSAUGA](https://www.instagram.com/sadochok_mississauga)



REGISTER NOW

www.sadochoknursery.com
 (905) 276-4815



2.5-6 YEARS
 Monday - Friday
 9:00 am - 1:30 pm

ANDREW S. HUKOWICH LL.B., MBA

BARRISTER & SOLICITOR
LAW OFFICE OF
SMITH & HUKOWICH

TEL: 416-259-7638

FAX: 416-259-7424

2405 Lakeshore Blvd. W.
 Suite 400 Toronto, ON M8V 1C6



Lubomir Levitski
 Unique flower decor

Tel: (905) 279-2215

3635 Cawthra Rd., Unit 6,
 Mississauga, ON L5A 2Y5



Chris Zborowski
 Broker



Matt Zborowski
 Sales Representative

REALTOR® BROTHERS



Selling - Buying - Leasing
 Real Estate

www.TheRealtorBrothers.com

647.388.8147

ADVERTISE IN YOUR PARISH BULLETIN

Support your community!
 Ads start at \$350 for a full year.
 Call your parish office 905-279-9387

KANTOR



Найвишдіший курс
 обміну валют і криптовалюти

Грошові перекази в Україну
 та по світу

Завітайте в наш офіс в Mississauga

3643 Dixie Rd, Unit 1
 Mississauga, ON L4Y 2B3
 905-369-9978

www.kantor.ca

BCU Financial

Кредитова Співка Будучність



Вітаємо новоприбулих в Канаді!

Саме для вас - спеціальний
 пакет фінансових послуг!
 Звертайтеся за деталями:



1-800-461-5941 | bcufinancial.com
info@bcufinancial.com

Meest



[f/meestcanada](https://www.facebook.com/meestcanada)
[@meestcanada](https://www.instagram.com/meestcanada)
[in/meestcanada](https://www.linkedin.com/company/meestcanada)

+1-800-361-7345 ca.meest.com

МІЖНАРОДНА
ДОСТАВКА ПОСИЛОК
І ГРОШОВИХ ПЕРЕКАЗІВ
З 1989 РОКУ

- ПОСИЛКИ АВІА І МОРЕМ В УКРАЇНУ, РЕШТУ КРАЇН ЄВРОПИ, ТА АЗІЮ
- ПЕРЕСІЛКА ГРОШЕЙ В УКРАЇНУ НА БАНК, ТА З ДОСТАВКОЮ ГОТІВКИ ДОДОМУ
- ПОСИЛКИ З УКРАЇНИ З ПІСЛЯ-ОПЛАТОЮ В КАНАДІ



Peter Kadylak

SALES REPRESENTATIVE

Direct: 647.835.3729

Email: kadylak@royallepage.ca

Instagram: @kadytherealtor

Web: peterkadylak.royallepage.ca



\$750 GIFT CARD / подарункова картка
 For every completed transaction (Buy/Sell)

DANUTA BINDAS

Sales Representative

Cell: 647.686.8895

danutahomes@gmail.com

RE/MAX PROFESSIONALS

4242 Dundas St. W #9 Toronto, ON M8X 1Y6

Free Home
 Staging
 Consultation!



УКУУК

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Mississauga Branch

3635 Cawthra Rd.

905.272.0468

Call Centre

416.922.4407

800.461.0777

Website

www.ukrainiancu.com



Follow us on
 social
 media



KANTOR

One stop for all
 your exchange
 needs

Send money to Ukraine online
 at www.kantorms.ca

Order currency online
 at www.kantor.ca

